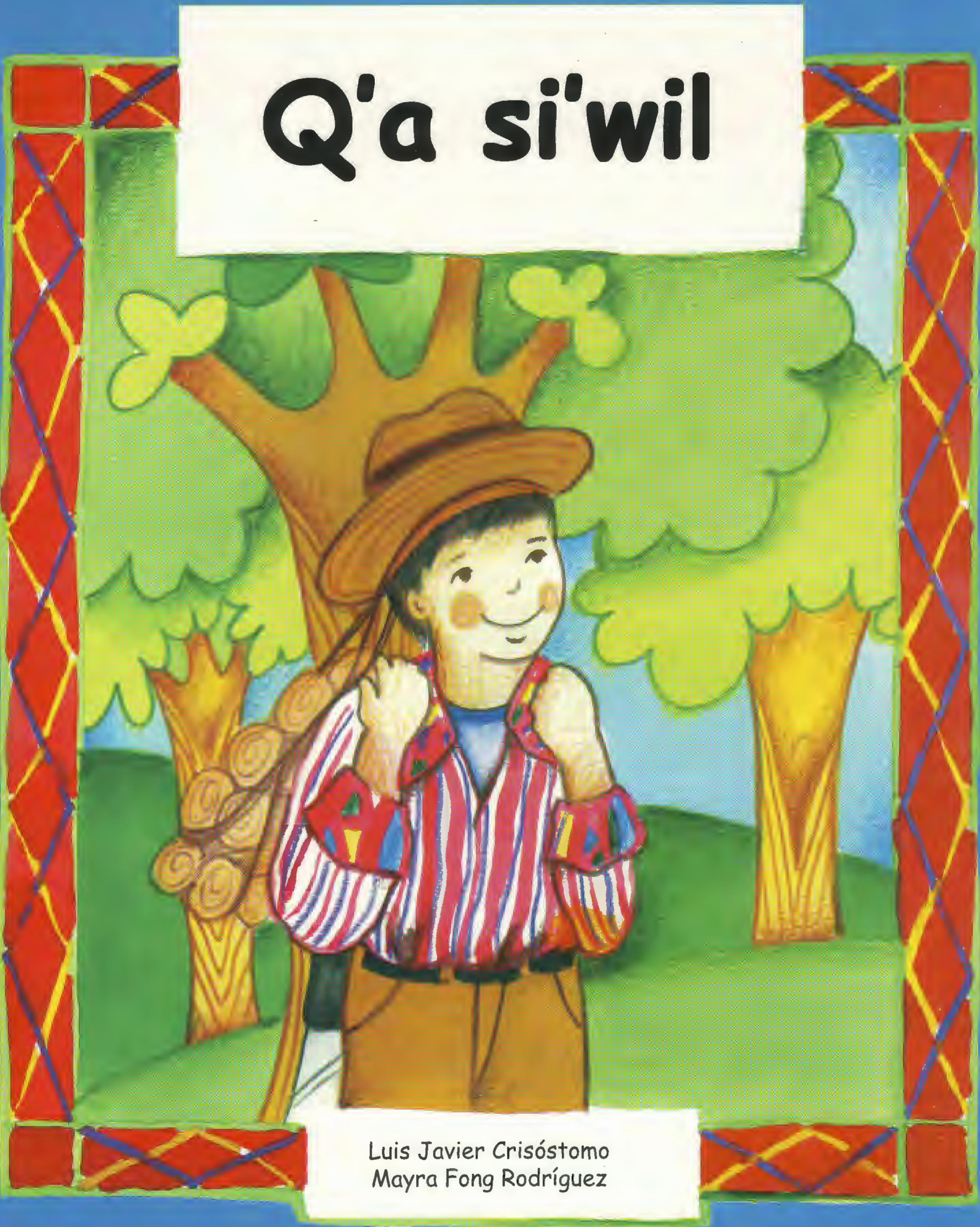
Q'a si'wil



Luis Javier Crisóstomo
Mayra Fong Rodríguez

Q'a si'wil

Colección:	Materiales Educativos, No. 109
Serie:	Mam, No. 13
Área:	Ciencias Naturales, No. 5
Directora de la colección:	Lucía Verdugo de Lima
Editora:	Ana María Palma Ch.
Autor:	Luis Javier Crisóstomo
Ilustradora:	Mayra Fong Rodríguez
Revisión 4a. edición:	José Reginaldo Pérez Vail

© 1998. Instituto de Lingüística y Educación, Universidad Rafael Landívar, Guatemala.
1999. 1a. reimpresión.
2001. 2a. edición.
2001. 3a. edición.
2004. 4a. edición.

Licda. Guillermina Herrera Peña
Rectora
Ing. Jaime Carrera
Vicerrector General
P. Rolando Alvarado, S.J.
Vicerrector Académico
Arq. Carlos Haeussler
Vicerrector Administrativo
P. Carlos Cabarrús, S.J.
Director de la Dirección de Integración Universitaria
Lic. Luis Estuardo Quan Mack
Secretario General

YEK'BILTE

A "Q'a si'wil", jun tal u'jb'il noq kye tal k'wal aqej atqe' tuj tnejil ab'q'i te xajnaq'tzb'il tuj kab'e yol ex atzan tajb'il tu'n tok kq'o'n kyku'j k'wal ti'j u'jb'il ex tz'ib'b'il tuj qyol.

Oku' b'ant tten u'j lu' k'ub'b'il u'j jatu'mel nche xnaq'tzana tal k'wal tu'ntzan tajb'en kye noqx aj tkub' kyximin, ba'n tajb'en kyu'n noqx ka'yb'il ilb'ilalj moqa tu'n kyu'jin. Qalo nimch'intil kyaq'b'i k'wal nimch'intil oku' b'ant tu'jit kyu'n, qatzan noq jni'x kyab'q'i qajlo naqjni'x oku' b'ant tu'jit kyu'n.

Ex oku' tz'ajb'en tu'n tu'jit tu'n junjun k'wal, moqa oku' tz'ajb'en tu'n tu'jit kyu'n k'wal kykaqil; ex at tu'n tonin ajxnaq'tzal kyi'j k'wal tu'ntzan tel kynik' k'wal ti'j yol at tuj u'j, tu'n tba'nt kyu'jin ex kyolin b'a'nxix.

Jun q'ij xi' jun tal k'wal jyol tsi' tuj chi k'ul.

Intaq nb'et tuky'e taqwil, tq'ob'xeky ex tmachet.

Kub' tximan k'wal tu'n kykub' tajla'n ale'xqe' txkup qa ma che ok yal tuj tb'e.

Che b'eltaq tajla'n aqej nche lipan ex aqej naq nche b'et.

¿Ti'tzalolu'?, kub' tximan.

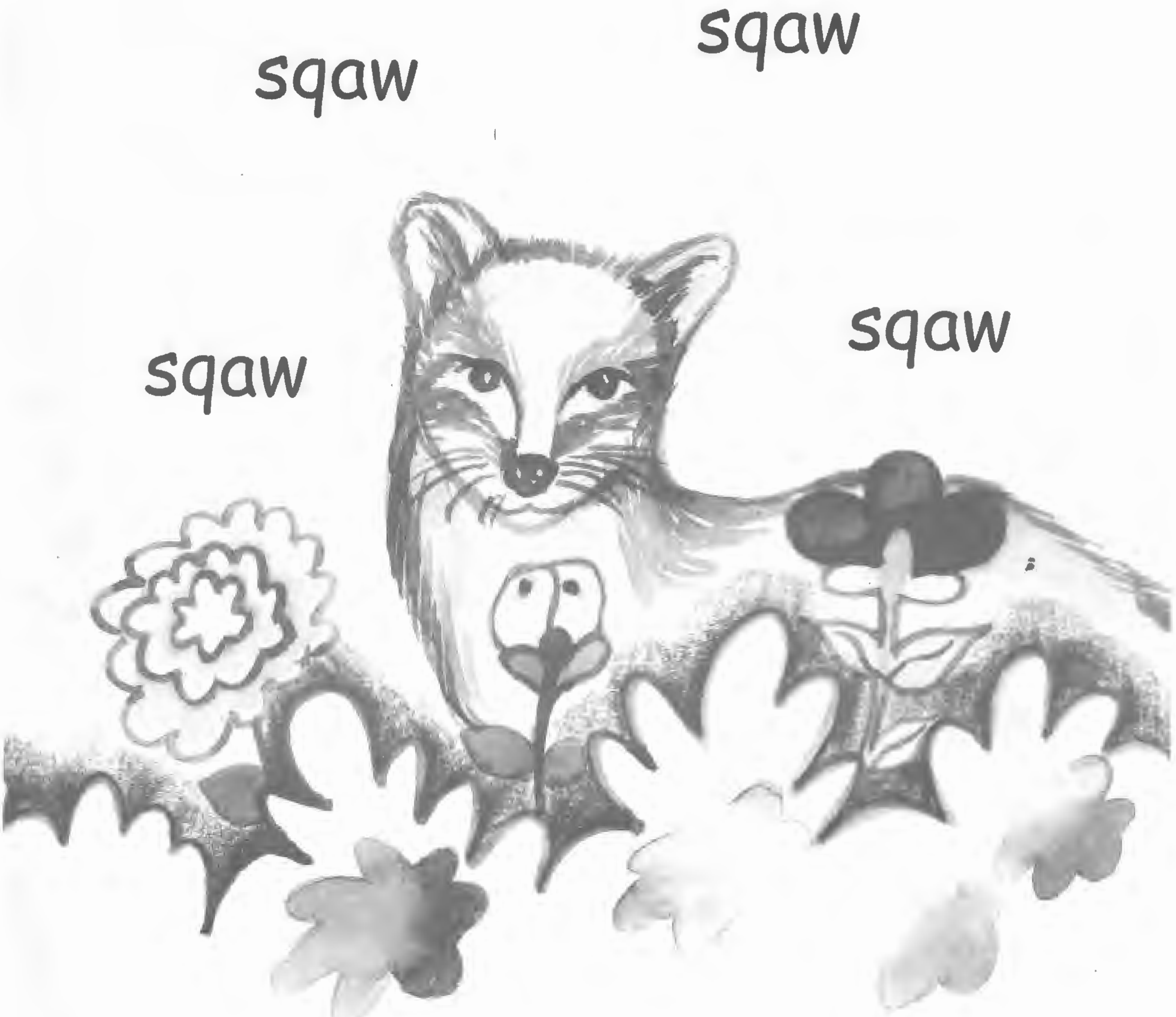
Juntaq xpichaq' nb'etenje atzu'...

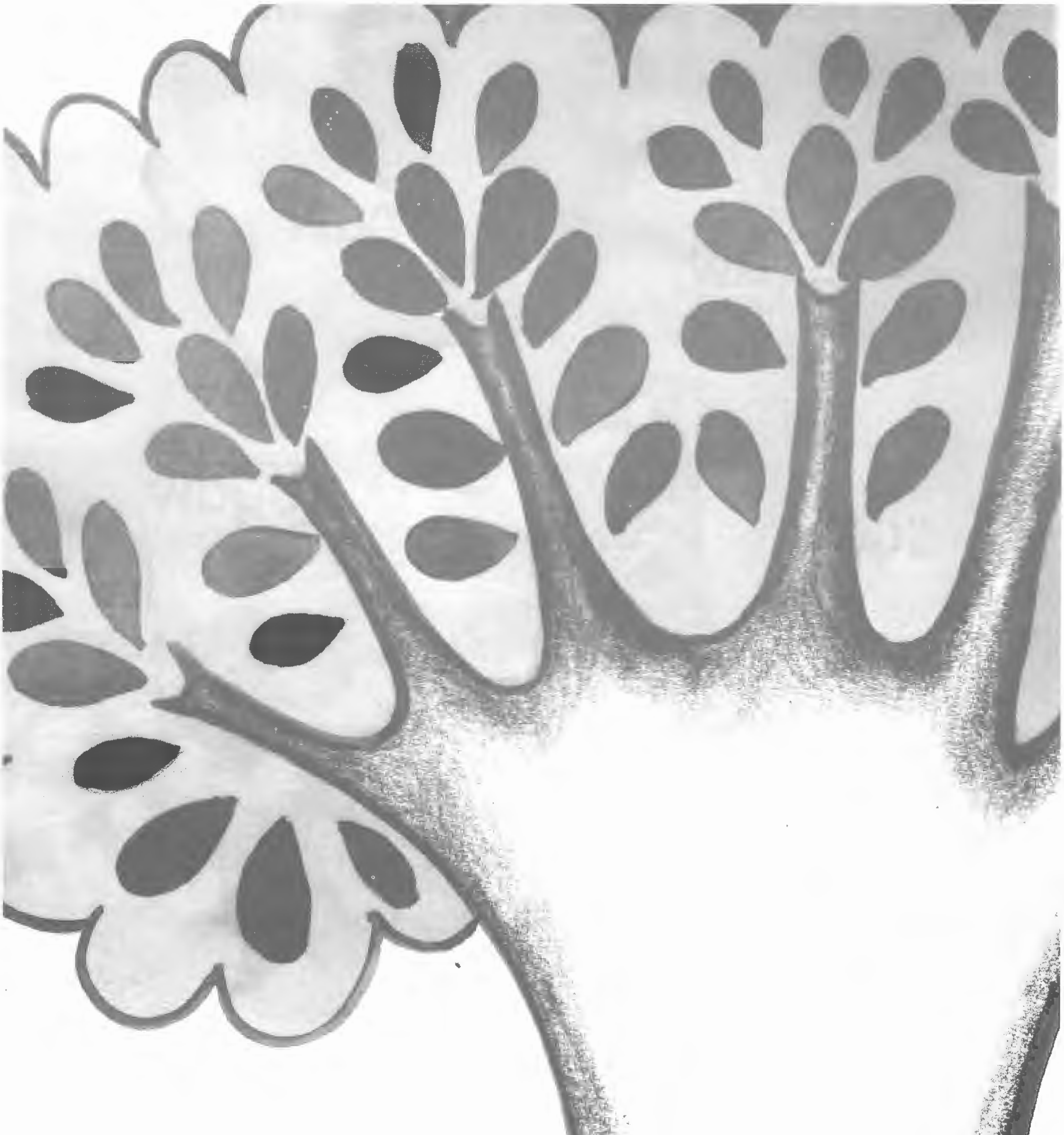
Ojqel tiky' noq ch'in til tje.

Ataqpe'lo wechju'.

Xi' t-xob'sa'n ẍ, ẍ, ẍ... chiju' te.

Atzan wech tzaj ttzaq'we'n : sqaw, sqaw... chiju'.





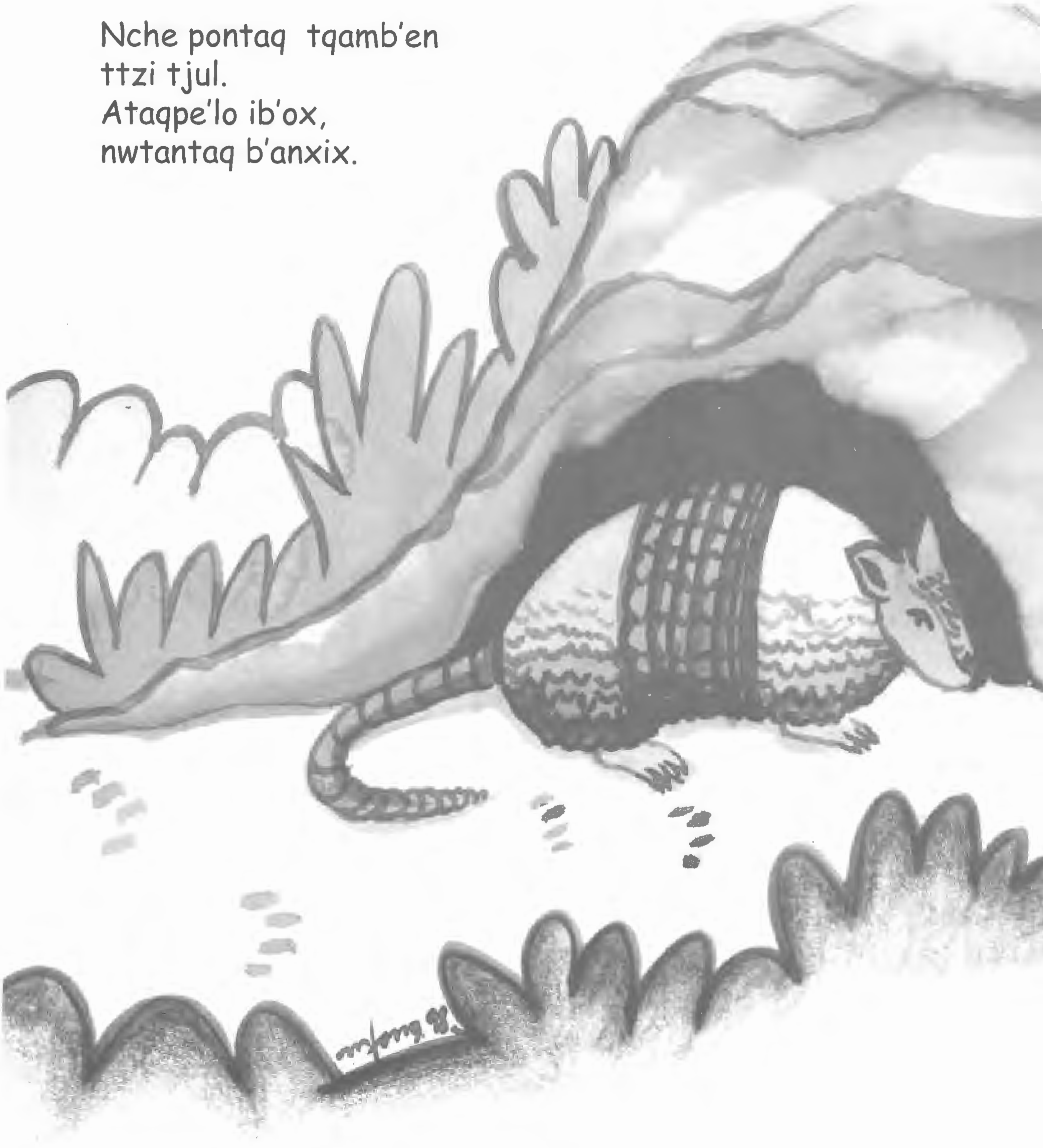
Ataqpe'lo chukchuk moqa txoqtxoq nche jatz tiq'i'n sniky tuj tẍwonkil tze'.

Noq mixininj, ku'tz tz'aq jun tb'aq' oj.
Jax ka'yin jawl...

Juntaqpe´ lo ajaw, iqi'nqe'taq tal tal ttze'lti'j.

¿Ti'tzalo txkup te' lu'?

Nche pontaq tqamb'en
ttzi tjul.
Ataqpe'lo ib'ox,
nwtantaq b'anxix.



Witz', witz', witz'... che chitaq.

Intaq che tqan triy.

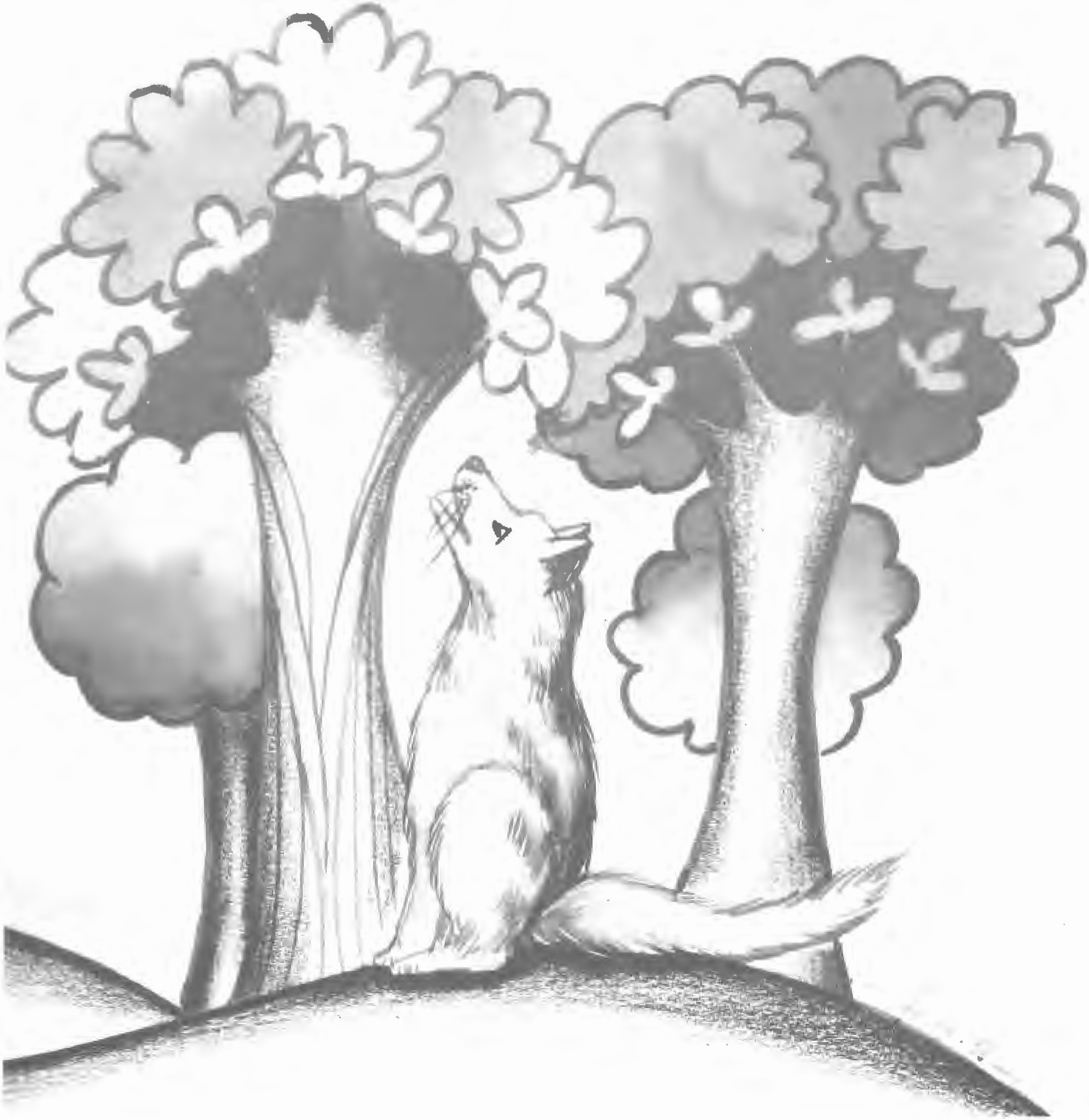
Nt'ikpuj ojqel.

Intaq ch'akajla moqa nrinajla.

Nxi' tyuki'ntaq ttzi ex nchex tyuki'ntaq nimaq txkyin.

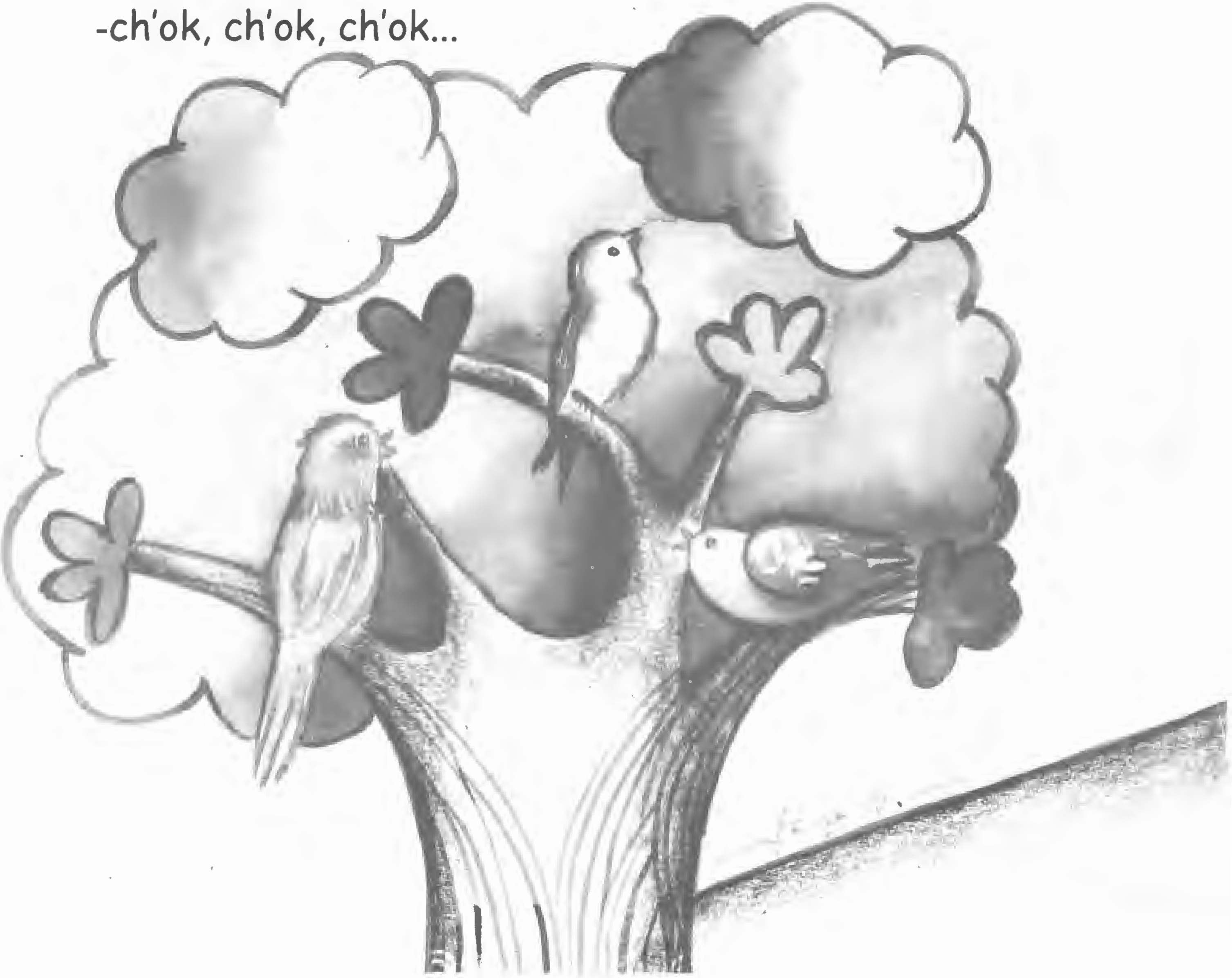
Aw, aw, aw...
¡Iyku, nchin xob'we'! chi tal si'wil tej t-xi' tka'yin.

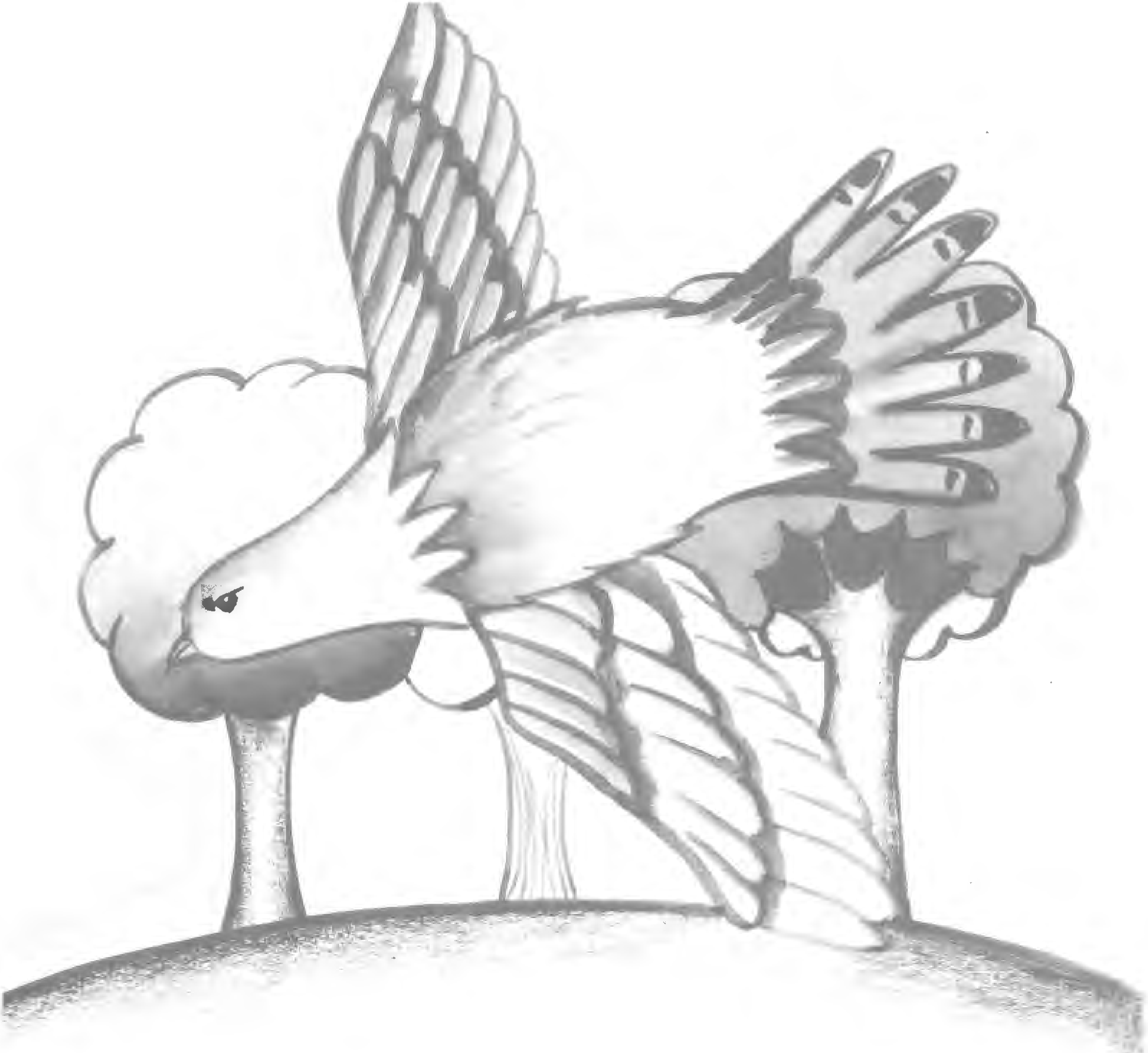
Ataqpe'lo xo'j intaq q'aq'in. Tu'ntzan, intaq nxo'jintaq tuj chi k'ul.



Attaq xob'ajil kyxol jni' pich' tuj k'ul:

-tziw, tziw, tziw...
-q'oorrr, q'oorrr...
-xew, xew, xew...
-t'ok, t'ok, t'ok...
-ch'el, ch'el, ch'el...
-ch'iirrr, ch'iirrr...
-ch'ok, ch'ok, ch'ok...

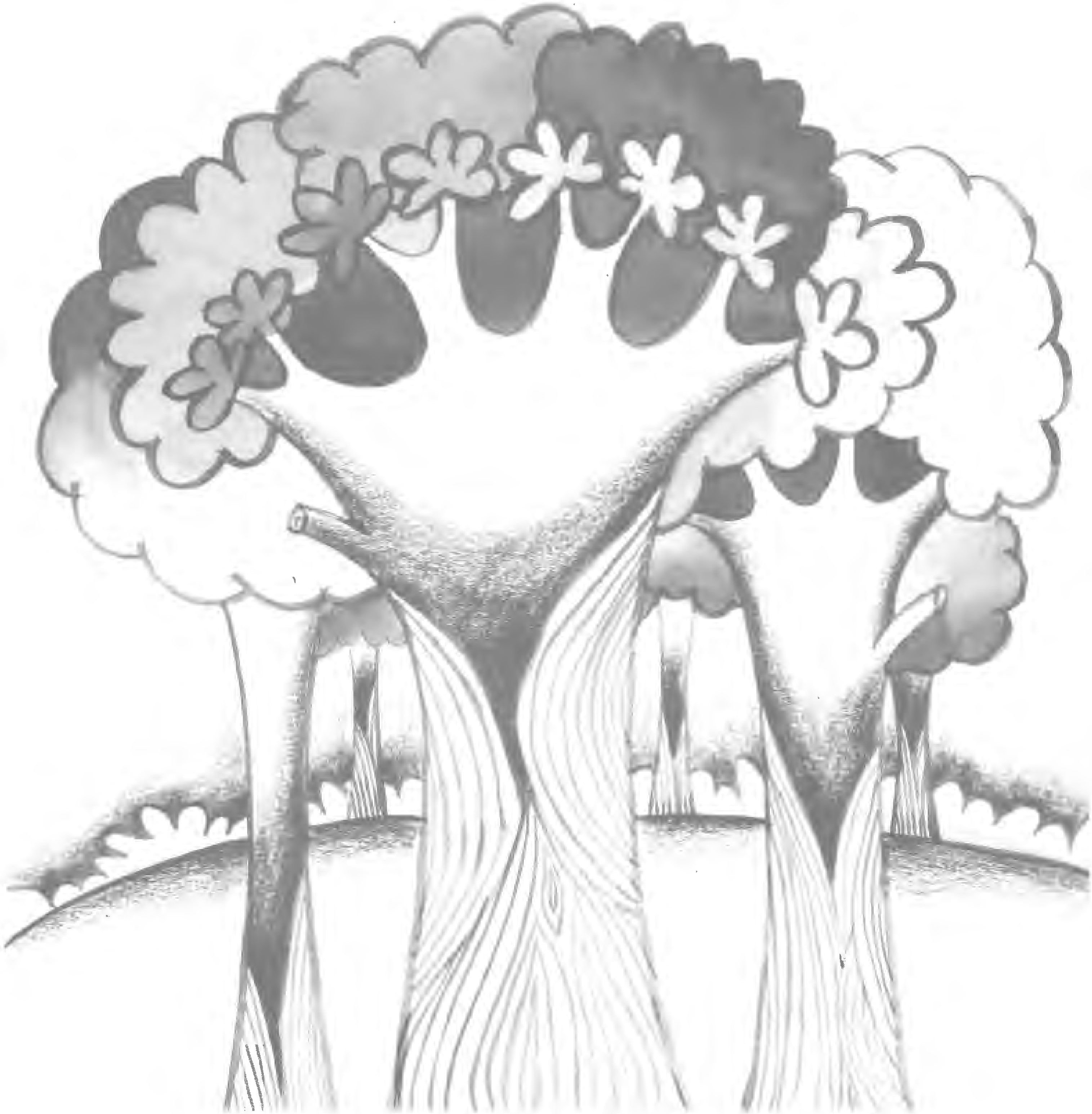




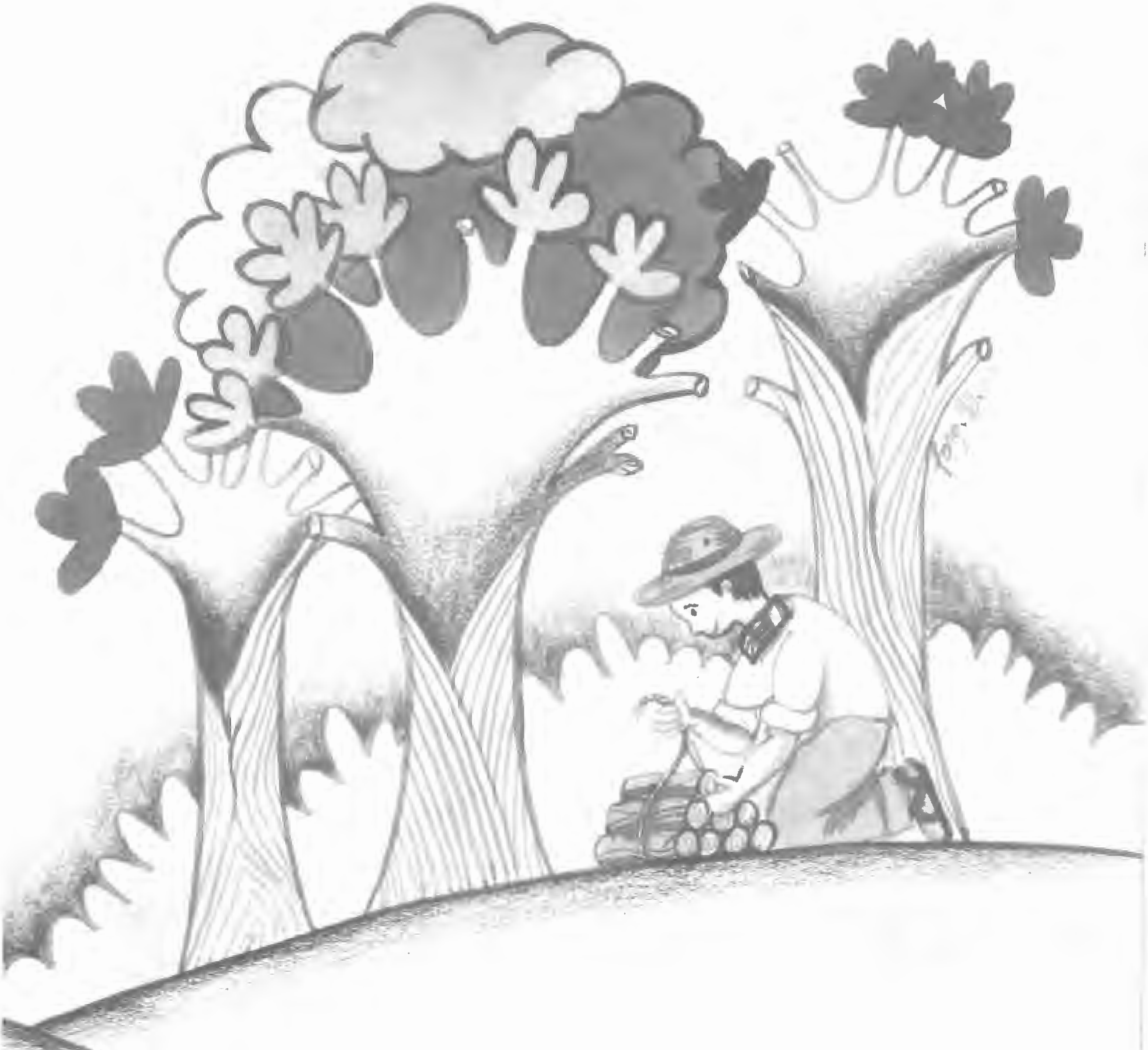
Ataqpe'lo q'anjel xi'taq tul lq'e kyk'itz.

Qu'mtzan intaq che q'uman kyxolx qa attaq jun xob'ajil tzul.

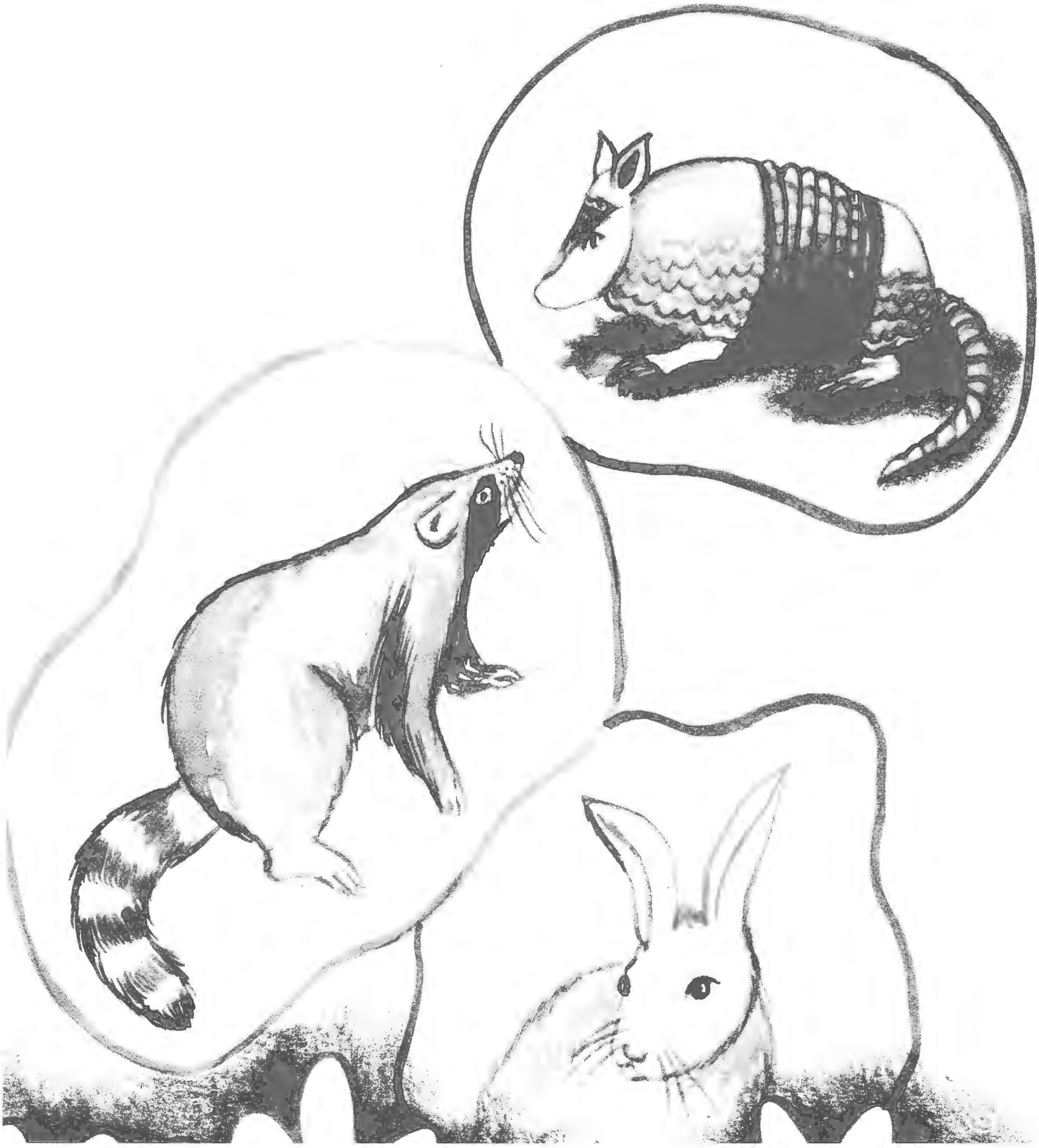
Atzan tej tpon k'wal tujxi chi k'ul.



O'kx taq'wi b'ichal tsi'. B'aj tsi'wi'n aqej tq'ob' tze' jataq che ku'tz toq'j ex aqej tzqij tq'ob' tze' yo'lqe'taq.



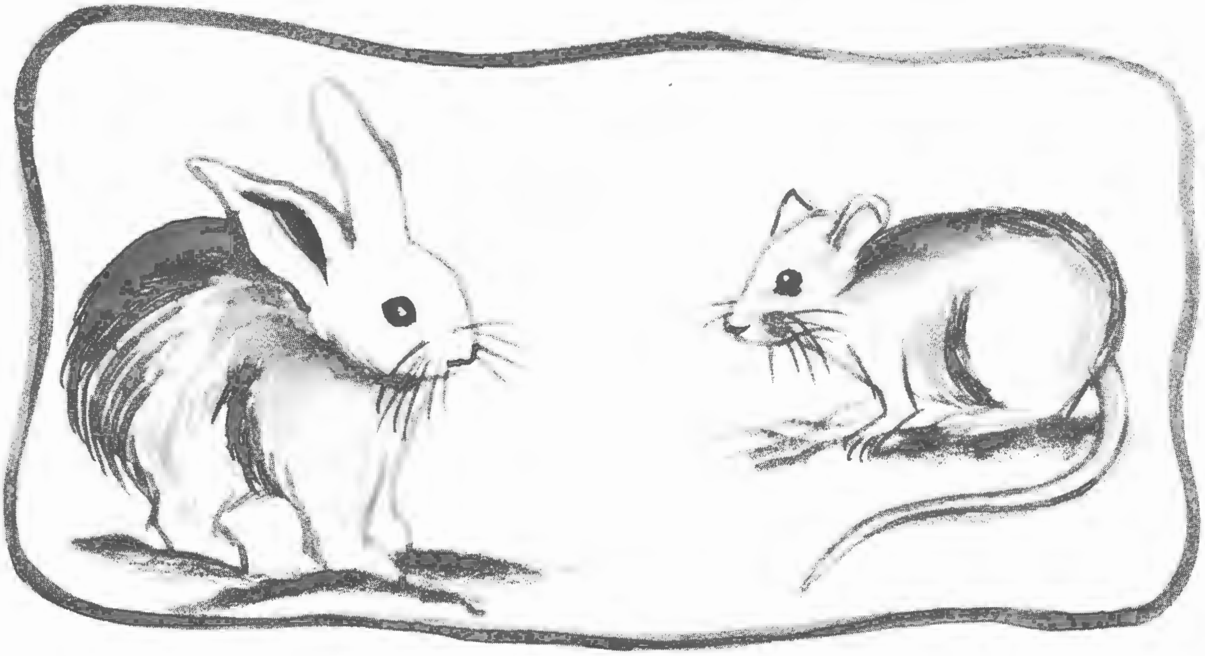
Atzan intaq si'wil, kub' ten jun kmuj ojlal, ex e'b'aj tzaj tna'n ale'x txkup e' til.

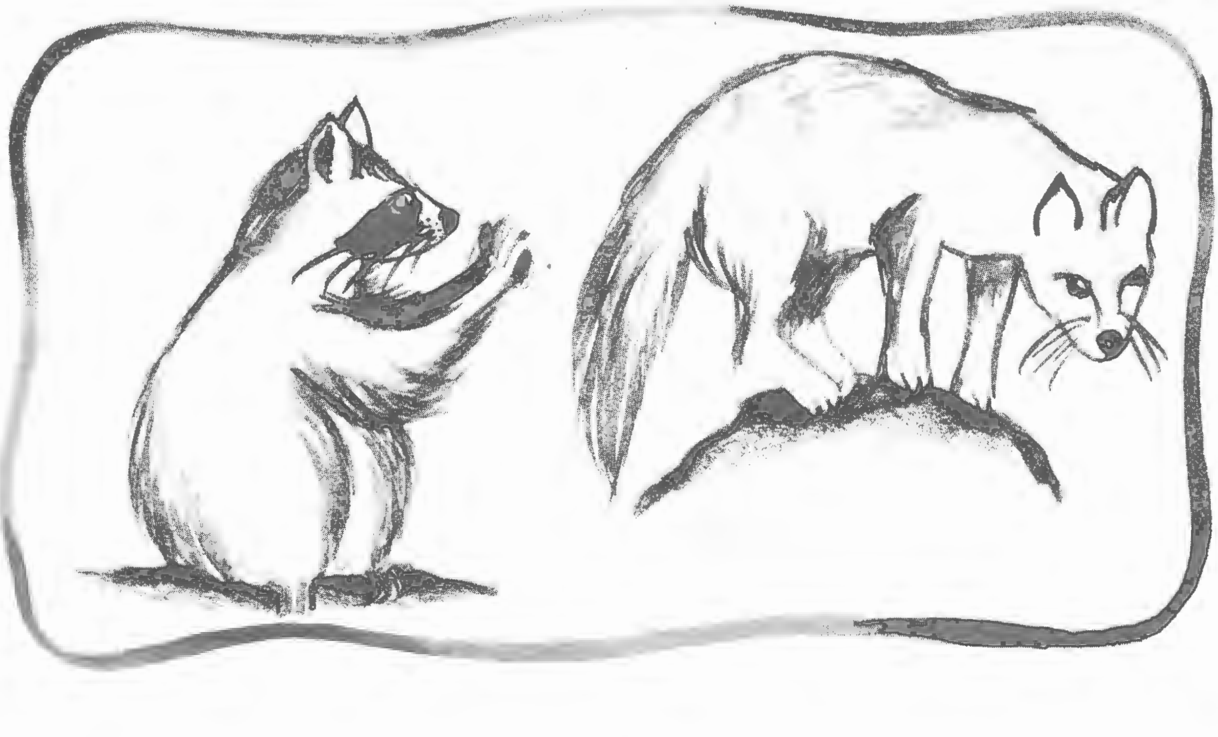


E'baj el tpa'n aqej at kyxik'...

...e'baj el tpa'n aqej kyaje kyqan.

Ex aqej junxtaq che ka'yin.



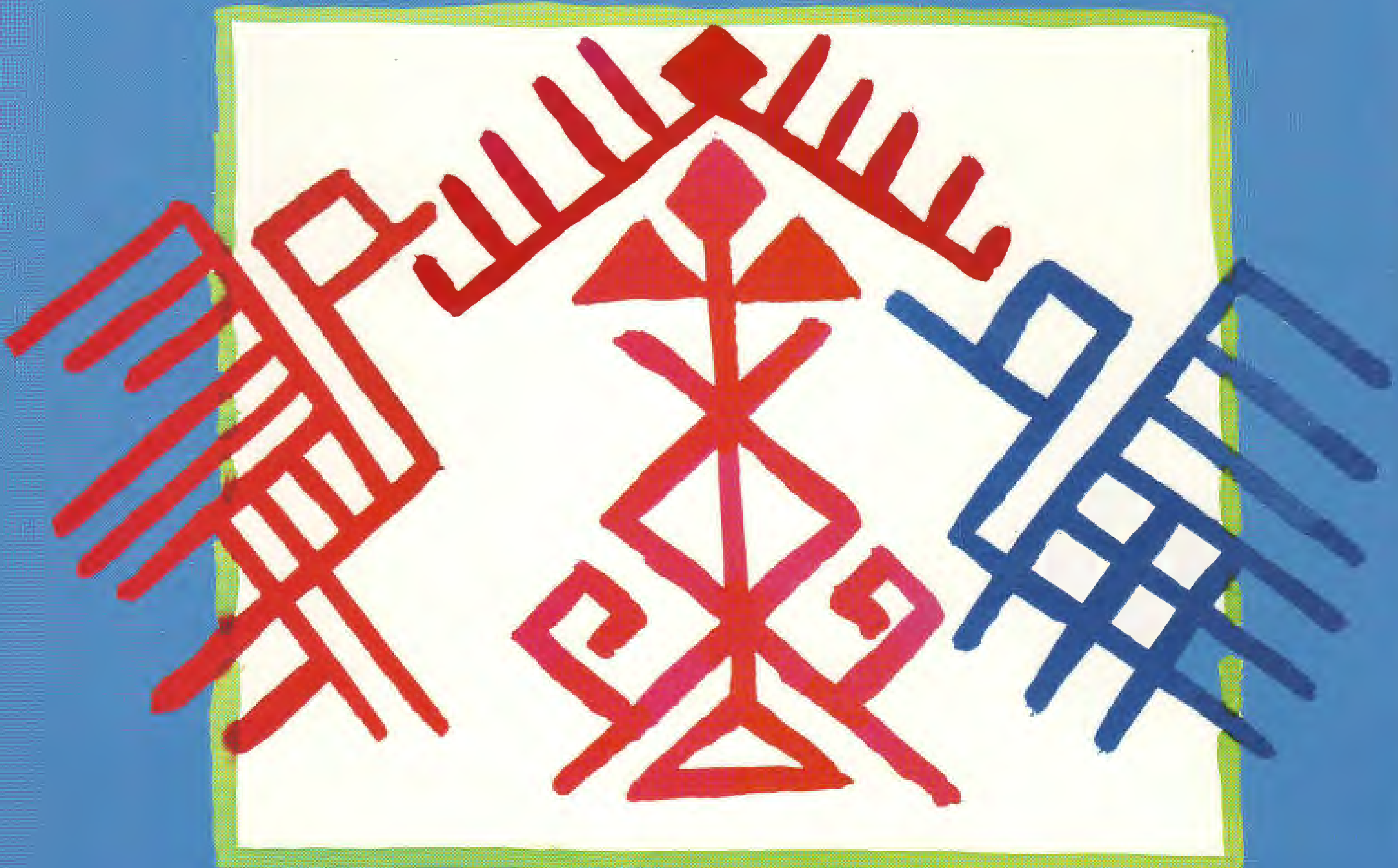


Tej tb'ant tsi' q'a si'wil, anjtztzantz tja.

Kub' t-xima'n tu'n t-xi' tla'jin te ttxu ale'x titi' til.

-Nan ma che wile txqan txkup tuj chi k'ul...

...aqej lu' at kyxik' aqetzantllu' aqej at kyaje kyqan...



Universidad
Rafael Landívar
Tradición Jesuita en Guatemala